

à propos du dictionnaire

Il est bien connu que les illustrations nous aident à comprendre et retenir l'information. Fondé sur ce principe, ce dictionnaire trilingue richement illustré présente un large éventail de vocabulaire courant et utile dans trois langues.

Le dictionnaire est divisé de façon thématique et couvre en détail la plupart des aspects du monde quotidien, du restaurant au gymnase, de la maison au lieu de travail, de l'espace au monde animal. Vous y trouverez également des mots et expressions supplémentaires pour la conversation et pour enrichir votre vocabulaire.

Il s'agit d'un outil de référence essentiel pour tous ceux qui s'intéressent aux langues – pratique, stimulant et d'emploi facile.

Quelques points à noter

Les trois langues sont toujours présentées dans le même ordre – français, anglais et chinois.

En français, les noms sont donnés avec leurs articles définis qui indiquent leur genre (masculin ou féminin) et leur nombre (singulier ou pluriel), par exemple :

la graine
seed
种子

les amandes
almonds
杏仁

Les verbes sont indiqués par un (v) après l'anglais, par exemple :

récolter • harvest (v) • 收获

Chaque langue a également son propre index à la fin du livre. Vous pourrez y vérifier un mot dans n'importe laquelle des trois langues et vous serez renvoyé au(x) numéro(s) de(s) page(s) où il figure. Le genre est indiqué par les abréviations suivantes :

m = masculin
f = féminin

about the dictionary

The use of pictures is proven to aid understanding and the retention of information. Working on this principle, this highly-illustrated trilingual dictionary presents a large range of useful current vocabulary in three languages.

The dictionary is divided thematically and covers most aspects of the everyday world in detail, from the restaurant to the gym, the home to the workplace, outer space to the animal kingdom. You will also find additional words and phrases for conversational use and for extending your vocabulary.

This is an essential reference tool for anyone interested in languages – practical, stimulating, and easy-to-use.

A few things to note

The three languages are always presented in the same order – French, English and Chinese.

In French, nouns are given with their definite articles reflecting the gender (masculine or feminine) and number (singular or plural), for example :

la graine
seed
种子

les amandes
almonds
杏仁

Verbs are indicated by a (v) after the English, for example :

récolter • harvest (v) • 收获

Each language also has its own index at the back of the book. Here you can look up a word in any of the three languages and be referred to the page number(s) where it appears. The gender is shown using the following abbreviations :

m = masculine
f = feminine

词典介绍

众所周知，图片的使用有助于对信息的理解与记忆，基于此原则，这本配有多大插图的三语词典用法、英、汉三种语言介绍了大量的当代有用词汇。

本词典按主题划分，涵盖了从餐馆到健身房、居室到工作场所、外层空间到动物王国等日常生活中的大多数方面。书中还附有补充单词和词组以备日常对话及扩充词汇量之用。

本词典集实用性、直观性、方便性于一身，是语言爱好者必备的参考工具。

几点说明

三种语言均按：法语、英语、汉语的顺序排列。

法语用定冠词标注单词的性（阳性或阴性）和数（单数或复数）。

例如：

la graine	les amandes
seed	almonds
种子	杏仁

英语的动词后边标有(v)，例如：

récolter • harvest (v) • 收获

各种语言均在书后附有索引，可以查到相应语种的词汇及其所在页，词性用以下缩写形式表示：

m = 阳性

f = 阴性



comment utiliser ce livre

Que vous appreniez une nouvelle langue pour les affaires, le plaisir ou pour préparer vos vacances, ou encore si vous espérez élargir votre vocabulaire dans une langue qui vous est déjà familière, ce dictionnaire sera pour vous un outil d'apprentissage précieux que vous pourrez utiliser de plusieurs manières.

Lorsque vous apprenez une nouvelle langue, recherchez les mots apparentés (mots qui se ressemblent dans différentes langues) et les faux amis (mots qui se ressemblent mais ont des significations nettement différentes). Vous pouvez aussi voir comment les langues se sont influencées. Par exemple, l'anglais a importé des autres langues européennes de nombreux termes désignant la nourriture mais, en retour, exporté des termes employés dans le domaine de la technologie et de la culture populaire.

Vous pouvez comparer deux langues ou bien toutes les trois, selon votre intérêt.

Activités pratiques d'apprentissage

- Lorsque vous vous déplacez dans votre maison, au travail ou à l'université, essayez de regarder les pages qui correspondent à ce contexte. Vous pouvez ensuite fermer le livre, regarder autour de vous et voir combien d'objets vous pouvez nommer.
- Forcez-vous à écrire une histoire, une lettre ou un dialogue en employant le plus de termes possibles choisis dans une page. Ceci vous aidera à retenir le vocabulaire et son orthographe. Si vous souhaitez pouvoir écrire un texte plus long, commencez par des phrases qui incorporent 2 à 3 mots.
- Si vous avez une mémoire très visuelle, essayez de dessiner ou de décalquer des objets du livre sur une feuille de papier, puis fermez le livre et inscrivez les mots sous l'image.
- Une fois que vous serez plus sûr de vous, choisissez des mots dans l'index de la langue étrangère et essayez de voir si vous en connaissez le sens avant de vous reporter à la page correspondante pour vérifier.

how to use this book

Whether you are learning a new language for business, pleasure, or in preparation for a holiday abroad, or are hoping to extend your vocabulary in an already familiar language, this dictionary is a valuable learning tool which you can use in a number of different ways.

When learning a new language, look out for cognates (words that are alike in different languages) and false friends (words that look alike but carry significantly different meanings). You can also see where the languages have influenced each other. For example, English has imported many terms for food from other European languages but, in turn, exported terms used in technology and popular culture.

You can compare two languages or all three, depending on how wide your interests are.

Practical learning activities

- As you move about your home, workplace, or college, try looking at the pages which cover that setting. You could then close the book, look around you and see how many of the objects and features you can name.
- Challenge yourself to write a story, letter, or dialogue using as many of the terms on a particular page as possible. This will help you retain the vocabulary and remember the spelling. If you want to build up to writing a longer text, start with sentences incorporating 2-3 words.
- If you have a very visual memory, try drawing or tracing items from the book onto a piece of paper, then close the book and fill in the words below the picture.
- Once you are more confident, pick out words in a foreign-language index and see if you know what they mean before turning to the relevant page to check if you were right.

使用说明

无论出于工作、娱乐或出国度假的需要，还是为了扩充一门您业已熟悉的语言的词汇量，本词典都是满足您各种需求的极有价值的工具书。

当学习一门新的语言时，请留心同源词（虽属不同的语种但词形相近）和“假朋友”词（词形相近但含义却大相径庭）。由此还可以看出语言之间的相互影响之处。例如，英语在吸收了欧洲其他国家许多食品方面词汇的同时，也将其在科技及流行文化领域的词汇融入了那些国家的语言。

您可以依据自己的兴趣比较本词典中的两种或者全部的三种语言。

实用学习法

- 当您在家中、工作场所或大学校园中信步时，尝试翻看本词典的相关内容，然后合上书环顾四周，看看能说出多少个物品的名称及其相关特征。
- 挑战自己，写一篇故事、一封信或一则对话，尽可能多地用到本词典某一页中的词汇，这有助于您保持一定的词汇量，并记住单词的拼法。如果您还要通过写更长的文章来提高自己的写作能力，不妨先从用两三个词造句做起。
- 如果您拥有出众的视觉记忆力，不妨把书中所示的物品画在或拓绘在纸上，然后合上书，将相关的词汇一一标出。
- 一旦您信心增强，就可以在外文索引中摘出一些单词，看看是否知道它们所表达的意思，然后再翻到相应的页检查一下是否正确。

